

## **О ратификации Международного соглашения об учреждении в Париже Международного эпизоотического бюро**

Закон Республики Казахстан от 24 декабря 2008 года N 109-IV

Ратифицировать Международное соглашение об учреждении в Париже  
Международного эпизоотического бюро, принятое в Париже 25 января 1924 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

### **МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ В ПАРИЖЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ЭПИЗОТИЧЕСКОГО БЮРО**

ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ АРГЕНТИНЫ, БЕЛЬГИИ, БРАЗИЛИИ,  
БОЛГАРИИ, ДАНИИ, ЕГИПТА, ИСПАНИИ, ФИНЛЯНДИИ, ФРАНЦИИ,  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ, ГРЕЦИИ, ГВАТЕМАЛЫ, ВЕНГРИИ, ИТАЛИИ,  
ЛЮКСЕМБУРГА, МОРОККО, МЕКСИКИ, КНЯЖЕСТВА МОНАКО,  
НИДЕРЛАНДОВ, ПЕРУ, ПОЛЬШИ, ПОРТУГАЛИИ, РУМЫНИИ, СИАМА, ШВЕЦИИ  
, ШВЕЙЦАРИИ, РЕСПУБЛИКА ЧЕХОСЛОВАКИИ И ТУНИСА,

Признавая, что полезно организовать Международное Эпизоотическое бюро, о  
котором говорилось в предложении, вынесенном на Международной конференции по  
изучению эпизоотии 27 мая 1921 года, решили заключить по этому поводу Соглашение  
и согласились о нижеследующем:

#### **СТАТЬЯ 1**

Главы Сторон настоящего Соглашения обязуются учредить и поддержать  
Международное Эпизоотическое бюро, штаб-квартира которого расположена в Париже

#### **СТАТЬЯ 2**

Бюро функционирует под руководством и контролем Комитета, сформированного  
из делегатов от Сторон, подписавших настоящее Соглашение.

Состав и принадлежность данного Комитета, а также организация и права  
вышеназванного Бюро определяются Органическим Статутом, который прилагается к  
настоящему Соглашению и рассматривается как его неотъемлемая часть.

#### **СТАТЬЯ 3**

Расходы по учреждению и ежегодные затраты на функционирование и содержание  
Бюро покрываются взносами Сторон, подписавших настоящее Соглашение,  
установленными условиями Органического Статута, указанного в статье 2.

#### **СТАТЬЯ 4**

Суммы, представляющие из себя взнос от каждой Стороны, подписавшей настоящее Соглашение, перечисляются в начале каждого года, через посредника, Министерство иностранных дел Французской Республики, на счет Кассы депозитов и взносов в Париже, откуда они будут расходоваться на необходимые нужды по ордерам директора Бюро.

## **СТАТЬЯ 5**

Главы Сторон, подписавших настоящее Соглашение, оставляют за собой возможность, по всеобщему согласию, вносить в настоящее Соглашение изменения, полезность которых выяснится на опыте.

## **СТАТЬЯ 6**

Правительства, не подписавшие настоящее Соглашение, могут присоединиться к нему по своей просьбе. Об этом присоединении нотифицируется дипломатическим путем Французскому Правительству, которое извещает другие Стороны, подписавшие настоящее Соглашение, которое заключает в себе обязательство участвовать в расходах Бюро путем взносов, согласно условиям, указанным в статье 3 .

## **СТАТЬЯ 7**

Настоящее Соглашение ратифицируется на следующих условиях:

Каждое Правительство в самый кратчайший срок направляет свой акт о ратификации во Французское Правительство, которое уведомляет об этом других Сторон, подписавших настоящее Соглашение.

Акт о ратификации будет храниться в архиве Французского Правительства.

Настоящее Соглашение вступает в силу, для каждой Стороны, со дня сдачи на хранение своего акта о ратификации.

## **СТАТЬЯ 8**

Настоящее Соглашение заключается сроком на семь лет. По истечении этого срока, оно будет продолжать действовать на следующий семилетний период между Сторонами, которые за один год до окончания каждого периода не подтвердили намерения о прекращении Соглашения с последующими действиями относительно э т о г о .

НА ОСНОВАНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся Стороны, уполномоченные на подписание, завершают настоящее Соглашение в одном экземпляре, которое заверяется печатями. Этот экземпляр будет храниться в архиве Французского Правительства, а заверенные его копии будут переданы дипломатическим путем Сторонам, подписавшим настоящее Соглашение.

Настоящий экземпляр должен быть подписан до 30 апреля 1924 года включительно.

Составлено в Париже, 25 января 1924 года.

От Аргентины Республика

Подписал: Луис Бемберг

От Бельгии

Подписал: Е. де Гоффье

От Бразилии

Подписал: Л.М. де Суза-Дантас

От Болгарии	Подписал: Б. Морфоф
От Дании	Подписал: Х.А. Бернхофт
От Египта	Подписал: М. Факри
Для Испании	Подписал: Ж. Квинонес де Леон
Для Финляндии	Подписал: С. Енкель
Для Франции	Подписал: Р. Понкаре и Анри Шерон
Для Великобритании	Подписал: Крю
Для Греции	Подписал: А. Романос
Для Гватемалы	Подписал: Адриан Ресинос
Для Венгрии	Подписал: Хевеши
Для Италии	Подписал: Романо Авецана
Для Люксембурга	Подписал: Е. Леклере
Для Марокко	Подписал: Бомарше
Для Мексики	Подписал: Раф. Кабрэра
Для Княжества Монако	Подписал: Бални д'Аврикур
Для Нидерландов	Подписал: Л. Лудон (от Европейского К о р о л е в с т в а )
Для Перу	Подписал: М.Х. Корнехо
Для Польши	Подписал: Альфред Шлаповский
Для Португалии	Подписал: Антонио де Фонсеко
Для Румынии	Подписал: Виктор Антонеско
Для Сиамы	Подписал: Шароон
Для Швеции	Подписал: Альберт Еренсвард
Для Швейцарии	Подписал: Дюнан
Для Республики Чехословакия	Подписал: Стефан Осушкий
Для Туниса	Подписал: Бомарше

Текст соответствует оригиналу текста на английском языке.

*Министр сельского хозяйства*

*Республики Казахстан*

*А. Куришбаев*

**ПРИЛОЖЕНИЕ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СОГЛАШЕНИЮ  
ОРГАНИЧЕСКИЙ СТАТУТ  
МЕЖДУНАРОДНОГО ЭПИЗОТИЧЕСКОГО БЮРО**

**Статья 1**

Международное Эпизоотическое бюро учреждается в Париже, подведомственное государствам, согласным принять участие в его функционировании.

**Статья 2**

Бюро не может никоим образом вмешиваться в административную деятельность  
р а з л и ч н ы х г о с у д а р с т в .

Оно не зависит от власти той страны, где оно находится.

Оно непосредственно переписывается с высшими властями или органами, на которых лежит, в разных странах, санитарный надзор за животными.

### Статья 3

Правительство Французской Республики примет, по просьбе Международного комитета, указанного в статье 6, нужные меры к тому, чтобы Бюро было признано в качестве учреждения общественной пользы.

### Статья 4

Бюро имеет главной задачей:

a) поощрять и согласовывать всякие исследования или опыты, представляющие интерес в отношении патологии или профилактики тех инфекционных заболеваний скота, в отношении которых необходимо обратиться к международному сотрудничеству;

b) собирать и доводить до сведения правительства и их санитарных учреждений факты и документы общего интереса, касающиеся хода эпизоотических заболеваний и средств, применяемых в целях борьбы с ними;

c) изучать проекты соглашений, относящиеся к санитарному надзору за животными, и предоставлять в распоряжение правительств, подписавших эти соглашения, средств к контролированию их выполнения.

### Статья 5

Правительства направляют в Бюро:

1) Телеграфным путем, сообщение о первых случаях чумы рогатого скота или ящура, констатированных в стране или в области, до того от них свободных.

2) В регулярные промежутки, бюллетени, составленные по образцу, принятому Комитетом, дающие сведения о существовании и распространенности болезней, помещенных в следующем списке:

чума рогатого скота  
бешенство  
ящур  
сап  
контагиозная плевропневмония  
случайная болезнь  
сибирская язва  
чума свиней  
оспа овец

Список болезней, к которым применяется то или другое из предшествующих постановлений, может быть пересмотрен Комитетом под условием одобрения правительствами.

Правительства сообщают Бюро о тех мерах, которые они принимают для борьбы с

эпизоотиями, в частности, о тех мерах, которые они устанавливают на границах для защиты своей территории от провенансов зараженных стран. Насколько это возможно, они отвечают на просьбы о сообщении сведений, которые им будут направлены из Бюро.

#### **Статья 6**

Бюро находится под наблюдением и контролем Международного Комитета, составленного из технических представителей, назначенных участвующими государствами, по одному представителю от каждого государства.

#### **Статья 7**

Комитет Бюро собирается периодически, не менее одного раза в год: продолжительность его сессии не ограничена.

Члены Комитета избирают, закрытым голосованием, председателя полномочия которого продолжаются три года.

#### **Статья 8**

Функционирование Бюро обеспечивается платным персоналом, состоящим из:

- директора,
- технических сотрудников,
- агентов, необходимых для хода работы Бюро.

Директор назначается Комитетом.

Директор присутствует на заседаниях Комитета с совещательным голосом.

Право назначения и увольнения служащих всех категорий принадлежит директору, который дает в этом отчет Комитету.

#### **Статья 9**

Сведения, собранные Бюро, доводятся до сведения участвующих государств путем бюллетеня или специальных сообщений, направляемых им либо автоматически, либо по их просьбе.

Сообщения относительно первых случаев чумы рогатого скота или ящура передаются по телеграфу, немедленно по получении, правительствам и санитарным учреждениям.

Бюро излагает, кроме того, периодически, результаты своей деятельности в официальных отчетах, сообщаемых участвующим правительствам.

#### **Статья 10**

Бюллетень, выходящий по крайней мере один раз в месяц, содержит, в частности:

1. Законы и правила общие или местные, опубликованные в отдельных странах относительно передающихся болезней скота.
2. Сведения относительно течения инфекционных заболеваний скота.
3. Статистические данные, освещающие санитарное состояние скота во всем мире.
4. Библиографические указания.

Официальным языком Бюро и Бюллетеня является французский язык, Комитет

может постановить, что некоторые части Бюллетеня будут публиковаться на других языках.

### **Статья 11**

Расходы, необходимые для функционирования Бюро, покрываются государствами, которые подписали Соглашение, и теми государствами, которые могут присоединиться к нему впоследствии; взнос их устанавливается на основе следующих категорий:

1 - я	категория	по	25	единиц,
2 - я	- -	- -	20	- -
3 - я	- -	- -	15	- -
4 - я	- -	- -	10	- -
5 - я	- -	- -	5	- -
6 - я	- -	- -	3	- -

на основе пятисот франков с единицы.

Каждое государство свободно в выборе категории, в которую оно желает записаться. Каждому государству всегда предоставляется впоследствии записаться в более высокую категорию.

### **Статья 12**

Из ежегодных поступлений отчисляется сумма, предназначенная на образование резервного фонда. Сумма этого резерва, который не может превышать размера годового бюджета, будет помещена в первоклассные государственные бумаги.

### **Статья 13**

Члены Комитета получают из средств, предназначенных для функционирования Бюро, вознаграждение за расходы по передвижению.

Они получают, кроме того, пожетонное вознаграждение за каждое из заседаний, на котором они присутствовали.

### **Статья 14**

Комитет устанавливает сумму, которую следует ежегодно отчислять для содействия обеспечению персонала Бюро пенсиями.

### **Статья 15**

Комитет устанавливает свой ежегодный бюджет и утверждает отчет о расходах. Он утверждает Органический регламент для персонала, а равно и всякие постановления, необходимые для функционирования Бюро.

Этот регламент, а равно и эти постановления сообщаются Комитетом участвующим государствам и не могут быть изменены, без их согласия.

### **Статья 16**

Данные об управлении средствами Бюро представляются ежегодно участвующим государствам по окончании бюджетного года.

Для Аргентины Республика

Подписал: Луис Бемберг

Для Бельгии

Подписал: Е. де Гоффье



Настоящим удостоверяю, что данный текст является заверенной копией заверенной копии Международного соглашения об учреждении в Париже Международного эпизоотического бюро, совершенного в Париже 25 января 1924 года.

С о в е т н и к

Международно-правового департамента  
Министерства иностранных дел  
Республики Казахстан Д. Сулейменов

*Примечание РЦПИ. Далее прилагается текст на английском языке.*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан